



Me, THE QUEEN and Christopher



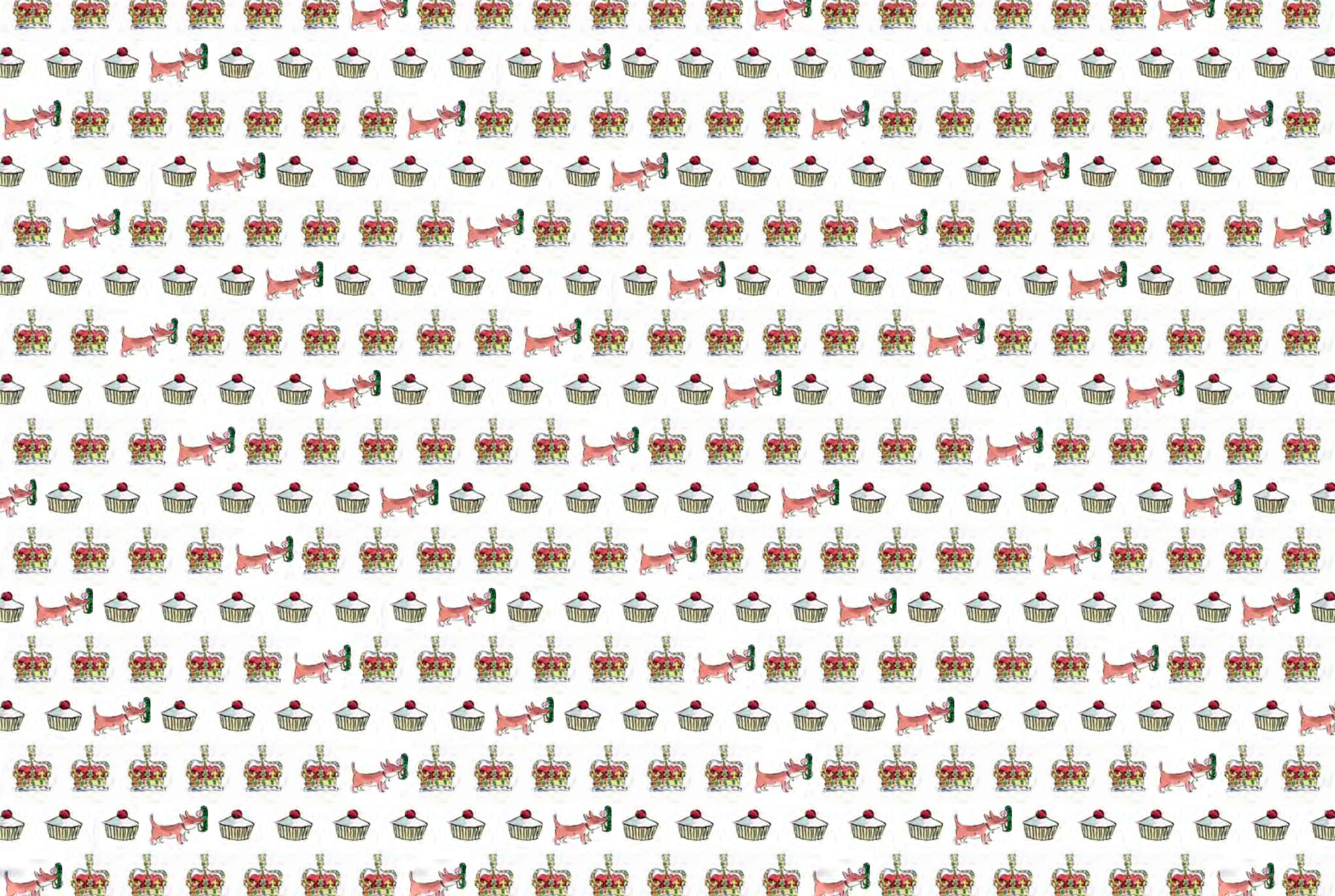
La Reine et moi



Giles
Andreae

Tony
Ross

MELOkids



Giles Andreae

Me, THE
QUEEN
and Christopher

La Reine et moi

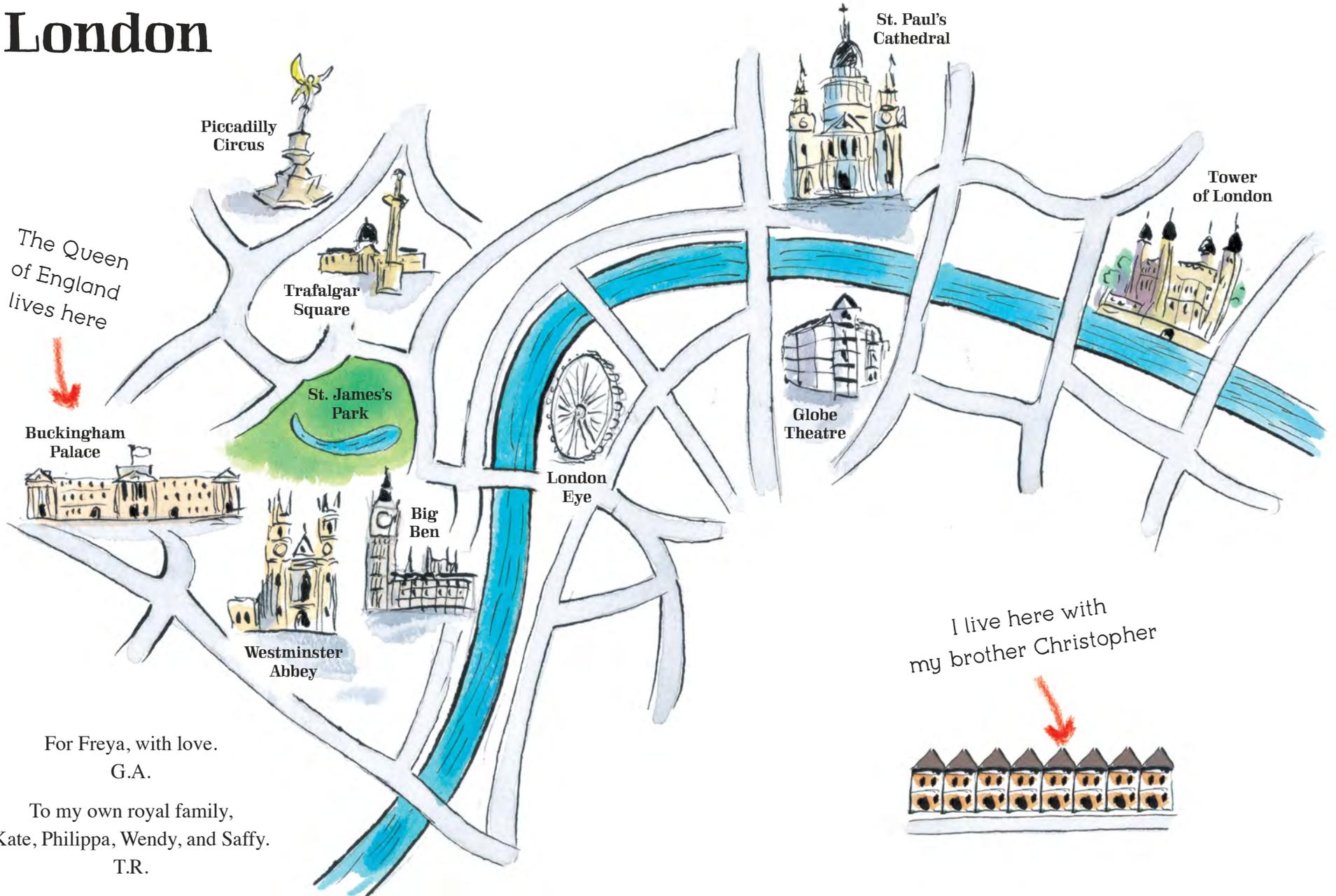
Illustrated by **Tony Ross**

Translation:
Christian Demilly

abc
MELODY



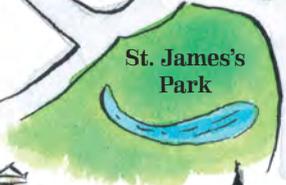
London



The Queen of England lives here



Buckingham Palace



St. James's Park



Westminster Abbey



Big Ben



London Eye



Globe Theatre



St. Paul's Cathedral



Tower of London

I live here with my brother Christopher



For Freya, with love.
G.A.

To my own royal family,
Kate, Philippa, Wendy, and Saffy.
T.R.

Hello.

I'm Freya and I'm seven.

And something so **AMAZINGLY AWESOME** happened to me recently that I just HAD to write it down in this book.

So, here's my story ...

Salut,

Je m'appelle Freya et j'ai 7 ans.

Il n'y a pas longtemps, il m'est arrivé quelque chose de si **INCROYABLEMENT GÉNIAL** que je DOIS à tout prix le raconter dans mon journal.

Voilà toute l'histoire...



One day I get a letter. It's a very posh-looking letter. It says *Buckingham Palace* on the back of the envelope. Well, that's a pretty big clue, isn't it?!

I tear it open – and guess what?



Un jour, j'ai reçu une lettre, dans une enveloppe vraiment très chic. Au dos, il y avait écrit : « *Palais de Buckingham* ». Pas mal comme indice, non ?



J'ai déchiré l'enveloppe,
et devinez quoi...

It's only from
THE QUEEN!

The actual
QUEEN of ENGLAND!



UNE LETTRE DE LA REINE!

Tout simplement.



Je veux dire la vraie
REINE D'ANGLETERRE!

"Dear Freya," it says. She knows my name!

The Queen of Eng-er-land

actually knows my **NAME!!**

"Dear Freya,

Every year it is my pleasure to invite one British school child for tea at Buckingham Palace. This is most interesting for me because the child is picked quite randomly. This year I would be delighted if YOU would be my guest on Friday the somethingtysomething of ...

**Oh,
my
LOLLIPOPS!**

Tea with the Queen!

ME!!

« Ma chère Freya » – la lettre commençait comme ça.

Oui, vous avez bien lu : **la Reine de l'Angleterre**

connaissait **MON PRÉNOM!**

« Ma chère Freya,

Chaque année, j'ai le plaisir d'inviter un écolier britannique à venir prendre le thé au palais de Buckingham. L'enfant est choisi au hasard, ce que je trouve fort sympathique. Cette année, c'est TOI qui as été tirée au sort, et ce serait une joie pour moi si tu acceptais d'être mon invitée le vendredi bla bla bla... »



SAPERLIPOPETTE!

Un thé avec la Reine!

MOI!

So me and Mummy go to get me a new dress.
I mean, you need a pretty **SPECIAL** dress
for tea with the Queen, right?

And Mummy and Daddy drop me off at
the gates of **ACTUAL** Buckingham Palace.
Daddy took the day off work because he thought
the Queen might just say hello to him too, but ...



Maman et moi, on est donc parties m'acheter
une nouvelle robe pour l'occasion. Un thé chez la Reine,
tout de même, ça vaut bien une robe très **SPÉCIALE**, non?

Papa et maman m'ont ensuite déposée devant les grilles
du palais de Buckingham, du **VRAI** palais de Buckingham.
Papa avait pris un jour de congé : il espérait que la Reine
allait le saluer lui aussi...



... oh no ... just me ... Freya!

So these soldiers with huge black furry hats and red coats let me in through the gates and I walk right up to the front door. Well, DOORS actually.



...Désolée, papa, c'est juste moi!

Des soldats avec de grandes toques en fourrure noire et de longs manteaux rouges m'ont alors ouvert la grille et m'ont guidée jusqu'à la porte... enfin, jusqu'aux PORTES.



A man who looks like a penguin lets
me in and bows.

Un drôle de monsieur déguisé en pingouin
m'a accueillie en s'inclinant.



Then, right there in front of me ... it's
The QUEEN! In a **REALLY SMART DRESS!**

"Hello, your Royal Majesty-ness," I say.
That's how you talk to the Queen.
And I do a curtsy.



Well, I **TRY** to do a curtsy,
but actually my feet get a bit tangled up ...
and I slip.

Et là, devant moi... dans une **ROBE TRÈS ÉLÉGANTE...**
m'attendait... **LA REINE!**

J'ai dit « Salut, votre Majestuosité », car c'est ainsi
que l'on parle à la Reine. Et j'ai fait ma plus
belle révérence.



En fait, j'ai **ESSAYÉ** de faire une révérence ;
parce qu'en vrai, je me suis complètement emmêlé
les pinceaux et j'ai glissé...

And my head hits the Queen ... on the knee ...
quite hard.

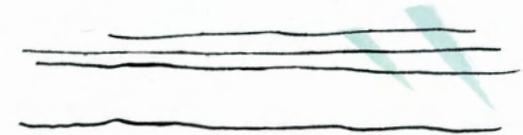
...pour atterrir la tête la première sur les genoux
de la Reine.

“Oh flipp
ety-poo!”

shouts the Queen,
and she straightaway falls down.

NOM D'UNE PIPE EN BOIS!

s'est écriée la Reine
avant de s'écrouler.



It turns out that the Queen
hasn't got very good knees.



And now she's got a very
sore bottom, too.

Il faut vous dire que la Reine
a les genoux très fragiles.



Et pour couronner le tout,
son pauvre derrière était tout meurtri.

The ladies who follow her around don't quite know what to do. I think they're a bit frightened of pulling up her dress to see if she's hurt.

But, in the end, that's **EXACTLY** what they do.



Ses dames de compagnie étaient un peu embarrassées et ne savaient que faire. Pour être sûr qu'il n'y avait rien de cassé, il aurait fallu soulever la robe royale, mais ça, c'est un peu délicat...

Pourtant, c'est **PRÉCISÉMENT** ce qu'elles ont fait.



And I can tell you that the Queen
BRUISES very easily. Her bottom is
TOTALLY PURPLE!

Poor Queen.

I can also tell you that the Queen wears
knickers with **DOGS** on them. On Fridays,
anyway. And very pretty they are, too.



Et là, je peux vous avouer quelque chose : la Reine
se fait très facilement des BLEUS. Ses fesses étaient
TOUTES VIOLETTES! Pauvre petite Reine.

Ah, encore une confidence : la Reine porte de
ravissantes culottes avec des **PETITS CHIENS**
dessus. Le vendredi, en tout cas.

Anyway, she picks herself up and takes me upstairs through about a MILLION corridors ...



Finalement, la Reine a réussi à se relever. Elle m'a emmenée en haut d'un immense escalier et m'a fait traverser des MILLIONS de couloirs...



THE END

(Well, that's ALWAYS what you
write at the end of a book,
isn't it? Just so people know ...)

FIN

(C'est TOUJOURS ce qu'on écrit
quand un livre se termine, non ?
C'est pour que les gens comprennent
que l'histoire est finie...)



Édité par ABC MELODY Éditions – www.abemelody.com

© ABC MELODY, 2015

Tous droits réservés pour la traduction en langue française

Édition originale : *Me, the Queen and Christopher* (Orchard Books, 2012)

ISBN : 978-2-368360-75-0 – Imprimé à Malte – Dépôt légal : mars 2015

Loi n°49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

Direction artistique : Stéphane Husar

Conception graphique et mise en pages : Alice Nussbaum

© ORCHARD BOOKS

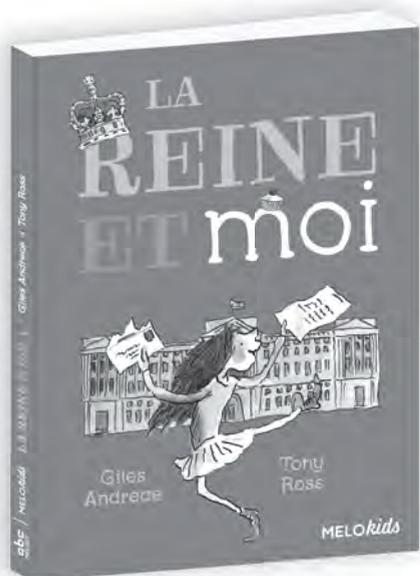
Text © Giles Andreae 2012 – Illustrations © Tony Ross 2012

The rights of Giles Andreae to be identified as the author and Tony Ross to be identified as the illustrator of this work have been asserted by them in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act, 1988.

Orchard Books is a division of Hachette Children's Books, an Hachette UK company.

Également disponible dans la collection

MELOkids

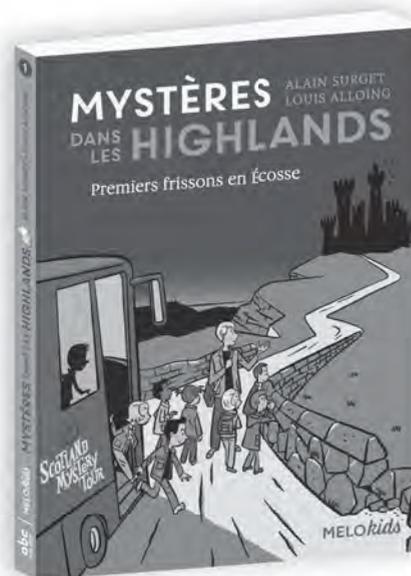


**ME, THE QUEEN
AND CHRISTOPHER
EN VERSION FRANÇAISE !**



Également disponible dans la collection

MELOkids

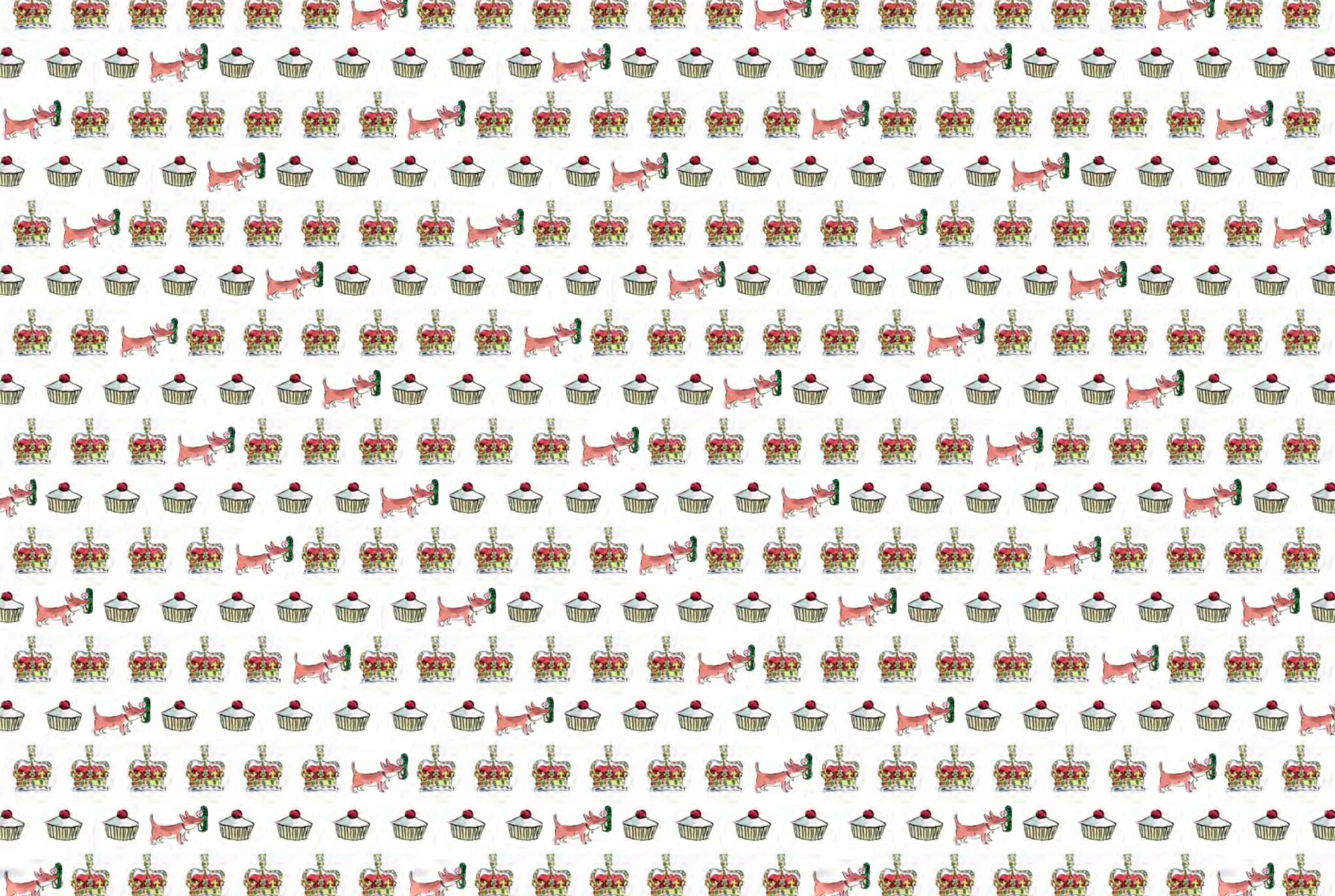


L'AVENTURE NE FAIT QUE COMMENCER !

C'est le grand départ pour la classe de CM1 de Monsieur Moury !

Direction l'Écosse et ses brumeux paysages, son atmosphère chargée de mystères et ses drôles de coutumes ! Entre la visite d'un château hanté, la découverte d'une gastronomie quelque peu surprenante et la cavale d'une inquiétante bande de voleurs de bijoux, Amytis, Romain, Hugo et leurs copains ne devraient pas oublier leur voyage de sitôt...

Une trilogie palpitante !



Flora est la fille la plus chanceuse du monde.
Elle a été invitée à prendre le thé

AVEC LA REINE!

Mais oubliez tout ce que vous pouvez
imaginer : cette aventure nous emmène
loin des majordomes et des plateaux d'argent...

Vous découvrirez l'envers du décor
de Buckingham Palace dans ce livre drôle
et émouvant écrit par Giles Andreae
et illustré par Tony Ross.

**LA REINE D'ANGLETERRE
COMME VOUS NE L'AVEZ
JAMAIS VUE!**



abc
MELODY
romans

ISBN 978-2-368360-75-0



9 782368 360750

DÈS 7 ANS
TEXTE BILINGUE

MELO*kids*

8,00€

www.abcmelody.com